

保齡球比賽

Tenpin Bowling Competition

主辦：

Organiser



金贊助：

Gold Sponsor



銀贊助：

Silver Sponsor



1. 比賽日期、時間和地點
Date, Time and Venue of Competition

日期 Date	星期 Day	時間 Time	地點 Venue
2023 年 6 月 25 日 25 June 2023	星期日 Sunday	上午 9 時 30 分至 晚上 7 時 30 分 9:30 am - 7:30 pm	荃灣迪高保齡球館 U.S. Dacos Bowling Centre (Tsuen Wan) (地址：新界荃灣青山公路 15-23 號 荃灣花園一樓 Address: 1/F, Tsuen Wan Garden, 15-23 Castle Peak Road, Tsuen Wan, N.T.)
2023 年 7 月 2 日 2 July 2023 (後補日期 Fallback Date)			

2. 參賽資格
Eligibility
- ： (1) 歡迎有興趣的機構以機構／政府部門的名義參加。
Interested organisations in the name of organisation or the government departments are welcome to take part in the competition.
- (2) 參賽者必須年滿 15 歲，並須在有關比賽截止遞交參賽者資料日期前，已連續為參賽機構工作最少 4 星期，每星期工作最少 18 小時，而且在整段比賽期間一直受僱於該機構。
A participant shall be 15 years of age who has been working continuously for the participating organisation for at least 4 weeks and at least 18 hours per week before the deadline for submission of participants' particulars for the competition, and is employed by the same organisation throughout the competition period.
- (3) 參賽者在整個運動會期間只可代表 1 間機構參賽。
A participant shall represent only 1 organisation throughout the Games.
- (4) 大會保留拒絕任何參賽者參賽的權利。
The Organiser reserves the right to forbid any participant from taking part in the competition.
3. 組別
Grouping
- ： 甲組 - 在香港僱用 300 名或以上員工的機構
Group A - Organisations with 300 or more employees in Hong Kong
- 乙組 - 在香港僱用 300 名以下員工的機構
Group B - Organisations with less than 300 employees in Hong Kong
- 丙組 - 政府部門（僱員人數不限）
Group C - Government Departments (no restriction on the number of employees)

4. 比賽項目和名額 :
Event and Quota

組別 Group	項目 Event	名額 Quota	備註 Remarks
甲組 Group A	男子單人 Men's Singles	40 名 participants	每間機構只可填報 1 名參賽者 Only 1 participant from each organisation
乙組 Group B		15 名 participants	
丙組 Group C		15 名 participants	
甲組 Group A	女子單人 Women's Singles	30 名 participants	每間機構只可填報 1 名參賽者 Only 1 participant from each organisation
乙組 Group B		15 名 participants	
丙組 Group C		15 名 participants	
甲組 Group A	隊際 Team Event	40 隊 teams	每間機構只可填報 1 隊，每隊可填報 3 至 6 名參賽者（男、女或混合均可），而女子參賽者在隊際項目中可獲 10 分讓分。 Only 1 team from each organisation and each team shall consist of 3 to 6 participants (Either men, women or mixed). Women participants will be given 10 points in advance in team events.
乙組 Group B		15 隊 teams	
丙組 Group C		15 隊 teams	

5. 費用 : 每間機構 300 元正
Fees \$300/each organisation

6. 賽制 : (1) 截止報名後，如有任何組別／比賽項目少於兩人／兩隊報名，該組別／比賽項目將會取消。
If the number of participant/team enrolled in any group/event is less than two after the enrolment deadline, the group/event will be cancelled.
- (2) 截止報名後，如保齡球比賽的總報名人數／隊數不足總名額的一半，大會有權取消整個比賽項目。
If the total number of participants/teams in the Tenpin Bowling Competition is less than half of the overall quota after the end of the enrolment period, the Organiser has the right to cancel the competition event as a whole.
- (3) 每名參賽者最多只可參加兩個項目，其中必須包括隊際項目（即參加男子單人和隊際或女子單人和隊際）。
Each participant may participate in a maximum of two events, one of which must be a team event (i.e. Men's singles and team event or Women's singles and team event).
- (4) 單人項目每名參賽者進行 3 局比賽。
隊際項目每名參賽者進行 2 局比賽（每隊 3 名參賽者）。
Singles Event: 3 games for each participant.
Team Event: 2 games for each team participant (3 participants for each team).
- (5) 如遇積分相同時，參賽者需再賽第九和第十格，直至分出勝負為止。
If a tie occurs, a 9th and 10th frame roll-off will be held until the tie is broken.

7. 獎勵 : 各組別的每個比賽項目均設冠、亞、季及殿軍獎。
Awards 另外，大會特設每組團體總冠軍獎盃，頒予在各項比賽中累積得分最高的機構。有關計分方法和詳情，請瀏覽以下網頁：
<http://corporategames.lcsd.gov.hk/tc/cg/2023/score.html>
Prizes will be awarded to the Champion, 1st runner-up, 2nd runner-up and 3rd runner-up of each event in the respective group.
An overall championship trophy will be awarded to the organisation accumulating the highest points from all events for each group. For the scoring method and details, please browse the following webpage:
<https://corporategames.lcsd.gov.hk/en/cg/2023/score.html>

8. 賽規
Rules

- : (1) 所有參賽者或隊伍必須在開賽前 30 分鐘，親自攜同附有相片的有效身份證明文件（正本）交予比賽幹事報到，如參賽者無法出示證件或被發現身份不符，一律不准出賽，以及不得換人補上。凡於編定的比賽時間前 5 分鐘未能到場報到者，作自動棄權論。

All participant/team together with the participants' valid photo-bearing identity documents (original) shall report to the officials of the Organiser 30 minutes before the commencement of the match. Any participant who fails to produce his/her valid identity document or whose identity is not found to be matched will not be allowed to participate in the competition. No replacement of athletes will be allowed. Those who fail to turn up 5 minutes prior to the scheduled time for the match will be regarded as having withdrawn from the match.

- (2) 各參賽者和參賽隊伍的隊長有責任核實其所得的確實分數。如核對無誤，則比賽後須在記分紙上簽署作實。如記分紙上沒有該參賽者或隊長的簽名，大會同樣接受，但不會接納任何有關分數的投訴。

It is the responsibility of each participant and leader of each team to verify his/her/their exact scores. If there is no mistake after verification, he/she should sign on the official score sheet. Score sheets without the signatures of the participants/leaders will also be accepted but no appeal regarding the scores will be entertained.

- (3) 球道分配由大會決定，一經決定，恕不更改。

The allocation of lanes will be determined by the Organiser and no change will be made after the allocation.

- (4) 在比賽期間，參賽者不得吸煙、喝酒或飲用含酒精的飲品。如有參賽者違反此規則，大會有權取消其參賽資格及所有比賽成績。

All participants are not allowed to smoke, drink or take alcoholic beverages during the match. If any participant who violates this rule, the Organiser has the right to disqualify him/her from the competition and all the results achieved will be cancelled.

- (5) 如有參賽者／參賽隊伍違反規則或有不良行為而影響賽事，大會有權取消其參賽資格及所有比賽成績。

If any participant/team who violates the regulations or has committed misconduct which may affect the competition, the Organiser has the right to disqualify him/her/the team from the competition and all the results achieved will be cancelled.

- (6) 如參賽者／參賽隊伍未能完成所有賽事，大會將取消其個人／有關隊伍的參賽資格，所得成績一律作廢。

If a participant/team fails to complete all matches, the Organiser will disqualify him/her/the team from the competition and the results he/she/the team has achieved will be cancelled.

- (7) 除本章程明文規定外，其餘均依照香港保齡球總會的現行比賽規則辦理。

Unless explicitly stated in this prospectus, all rules and regulations will follow those presently adopted by the Hong Kong Tenpin Bowling Congress.

9. 裝備
Equipment

- : (1) 參賽者可自備 International Bowling Federation (IBF)認可的保齡球作賽，並穿著正規的保齡球鞋，亦可選擇使用場地提供的保齡球和保齡球鞋。

Participants can bring their own bowling ball approved by the International Bowling Federation (IBF) and wear standard bowling shoes for competition. They can also use the bowling balls and shoes provided at competition venue.

10. 職員／參賽者須知 : (1) 成功報名的參賽機構須於 2022 年 12 月 21 日 (星期三) 或之前於辦公時間內將抬頭為「香港特別行政區政府」的劃線支票 (期票恕不接納) 寄回或交回康樂及文化事務署大型活動組 (地址：新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓)，以辦理報名手續，並請按以下日期將「參賽者資料」，以及「年滿十八歲的參賽者聲明」及／或「未滿十八歲的參賽者聲明」寄回、交回或傳真 (傳真號碼：2634 0786) 至該組：
- 2023 年 5 月 11 日 (星期四) 或之前交回「參賽者資料」
 - 2023 年 5 月 24 日 (星期三) 或之前交回「年滿十八歲的參賽者聲明」及／或「未滿十八歲的參賽者聲明」
- The successfully enrolled organisations should make crossed cheques (Post-dated cheque is not accepted) payable to “The Government of the Hong Kong Special Administrative Region” and submit the cheques in person or by post to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories) on or before 21 December 2022 (Wednesday). They should also return the Particulars of Participants and “Declaration by Participants aged 18 or above” and/or “Declaration by Participants aged below 18” by post, in person or by fax (Fax: 2634 0786) to the section according to the deadlines below:
- Submission of Particulars of Participants on or before 11 May 2023 (Thursday)
 - Submission of “Declaration by Participants aged 18 or above” and/or “Declaration by Participants aged below 18” on or before 24 May 2023 (Wednesday)
- (2) 於 2023 年 5 月 24 日 (星期三) 後，所有參賽機構均不得更改參賽者名單。如有參加隊際項目的參賽者辭職或受傷，而有關機構欲更改參賽者名單，便須提出書面申請，並提交受傷參賽者的醫生證明書或有關機構認可的證明，大會才會因應個別情況作出考慮。
- Any change of the participant list is not allowed after 24 May 2023 (Wednesday). In case of resignation or injury of any participant in team event, application for change of the participant list will only be considered on a case by case basis provided that the application is made in a written form and attached with the medical certificate(s) of the injured person(s) or approved document issued by the organisation.
- (3) 每機構須填報一名年滿 18 歲的領隊／教練／聯絡人。
- Each Organisation should submit one team leader/coach/contact person aged 18 or above.
- (4) 如發現機構呈交的參賽者資料與參賽者身份證上的資料不符，大會有權取消其參賽資格。
- The Organiser reserves the right to disqualify a participant if there is any discrepancy between personal information shown on his/her identity document and those submitted by his/her organisation.
11. 裁判 : 各場比賽的執法工作由賽委會委員擔任，按 IBF 及香港保齡球總會賽例作出裁判。
- Referee Judges of all matches served by members of tournament committee will make decision according to the rules set by IBF and ABF.
12. 上訴 : 大會不設上訴機制，所有賽果將由賽委會作出最後裁判。
- Appeal There is no appeal mechanism. The tournament committee will make final decision on all the competition results.

13. 惡劣天氣安排
Inclement Weather
Arrangement

- : (1) 如在比賽當日，第一輪賽事報到時間前兩小時天文台已發出 8 號熱帶氣旋警告信號預警；或 8 號或以上熱帶氣旋警告信號、或黑色暴雨警告信號仍然生效，該日賽事即告取消。大會稍後會通知各參賽者相應安排。

If a Pre-No. 8 Special Announcement has been issued, or Tropical Cyclone Warning Signal No. 8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is still in force 2 hours before the reporting time for the first round of the matches on the match day, all matches on that day will be cancelled. The Organiser will notify the participants of the corresponding arrangements separately in due course.

- (2) 如環境保護署於比賽當日公布的空氣質素健康指數為 7 級或以上，有關比賽安排如下：

When the “Air Quality Health Index (AQHI) of 7 or above” has been issued by the Environmental Protection Department on the competition day, the arrangement of the competition as at below:

「高」健康風險級別（空氣質素健康指數：7）

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。心臟病或呼吸系統疾病患者在參與體育活動前應諮詢醫生意見，在體能活動期間應多作歇息。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參賽者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“High” health risk category (AQHI of 7)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly are advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. Participants with existing heart or respiratory illnesses should also seek advice from a medical doctor before participating in sports activities and take more breaks during physical activities. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

「甚高」健康風險級別（空氣質素健康指數：8 至 10）

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。一般市民應**減少**戶外體力消耗，以及**減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參賽者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Very High” health risk category (AQHI of 8-10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce** outdoor physical exertion, and to **reduce** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

「嚴重」健康風險級別（空氣質素健康指數：10+）

比賽如期舉行。環境保護署呼籲心臟病或呼吸系統疾病患者（如冠狀心臟病和其他心血管疾病、哮喘及慢性阻礙氣管疾病，包括慢性支氣管炎和肺氣腫）、兒童和長者應**避免**戶外體力消耗，以及**避免**在戶外逗留，特別在交通繁忙地方。一般市民應**盡量減少**戶外體力消耗，以及**盡量減少**在戶外逗留的時間，特別在交通繁忙地方。由於空氣污染對不同人士的影響不一，如參賽者有疑問或感到不適，應徵詢醫生的意見。

“Serious” health risk category (AQHI Exceeding 10)

Competition will be held as scheduled. Environmental Protection Department advises those with existing heart or respiratory illnesses (such as coronary heart disease and other cardiovascular diseases, asthma and chronic obstructive airways diseases including chronic bronchitis and emphysema), children and the elderly to **avoid** outdoor physical exertion, and to **avoid** staying outdoors, especially in areas with heavy traffic. The general public is advised to **reduce to the minimum** outdoor physical exertion, and to **reduce to the minimum** the time of their stay outdoors, especially in areas with heavy traffic. As the health effects on individuals may vary, participants should seek advice from a medical doctor if they are in doubt or feel uncomfortable.

14. 改期
Changing the Date
of Competition
- :
- (1) 若因特殊情形，大會有權通知各參賽者改期作賽或另作編排，如在比賽中發生特殊情況，繼續舉行與否得由當場裁判或大會全權決定，參賽者不得異議。
The Organiser reserves the right to postpone any competition or make any alternative arrangements under special circumstances. Should anything unforeseeable happen during the competition, the referees on the spot or the Organiser will decide whether the match should continue or not and the participants shall not raise objection.
 - (2) 比賽期間，參賽者如已進行其中一項比賽或初賽，即使其後因天氣惡劣或其他原因而不能參加餘下賽事，已繳交的報名費概不退還。
For a participant/team who has already taken part in one of the events or the preliminary round during the competition period, if the participant/team cannot participate in the remaining competitions due to inclement weather or any other reasons, there shall be no refund of the entry fees already paid.
 - (3) 大會不接受參賽者／參賽隊伍提議的改期申請。
No application for changing the date of any competition from a participant/team is accepted.
15. 附則
Remarks
- :
- (1) 「僱員」的定義為該僱員須在比賽截止遞交參賽者資料日期前，已連續為參賽機構工作最少 4 星期，每星期工作最少 18 小時，而且在整段比賽期間一直受僱於該機構。
The definition of “Employee” – An employee who has been working continuously for the participating organisation for at least 4 weeks and at least 18 hours per week before the deadline for submission of participants’ particulars for the competition, and is employed by the same organisation throughout the competition period.
 - (2) 參賽者必須任職於有關機構為「僱員」及年滿 15 歲。
A participant shall be an employee of the participating organisation and 15 years of age.
 - (3) 為確保參賽者為參賽機構的僱員，大會在收到參賽者資料後，有權要求參賽機構於 5 個工作天內提交證明文件，例如有效的「僱傭合約」及強制性公積金供款紀錄，以證明參賽者為該機構的現職僱員。如未能提供有關文件，該機構的參賽資格會被取消，已繳交的報名費概不退還。
To ensure all the participants are employees of the participating organisations, upon receipt of the participants’ particulars, the Organiser reserves the right to request the participating organisation to produce documents such as a valid “Employment Contract” and pay-record of Mandatory Provident Fund (MPF) within 5 working days to prove that the participants are existing employees of the organisation. The organisation failing to produce such documents will be disqualified from the concerned competition and there shall be no refund of the entry fees already paid.

- (4) 如大會發現任何參賽者在比賽期間並非參賽機構的僱員，該機構於相關比賽的參賽資格及所得成績會被取消。如任何機構觸犯此規則多於 1 次，其參與「工商機構運動會 2023」的資格及全部參賽項目所得成績一律取消。已繳交的報名費概不退還。大會有關要求該機構交還已領取的獎盃及獎牌。
If it is found that any participant is not an employee of the participating organisation during the competition, the organisation will be disqualified from the concerned competition with its results obtained cancelled. An organisation breaches this rule more than once will be disqualified from the Corporate Games 2023 with all its results obtained from all the events cancelled. There shall be no refund of the entry fees already paid. The Organiser reserves the right to request the organisation to return the trophies and medals received.
- (5) 參賽者必須遵守比賽場地內的各項守則及大會的各項宣布。
Participants shall comply all the rules and regulations prescribed by the competition venue and the announcements of the Organiser.
- (6) 大會保留權利拒絕讓違反以上規則的機構參加日後的工商機構運動會。
The Organiser reserves the right to refuse participation of any organisation in breach of the above rules in the Corporate Games in future.
- (7) 大會有關把比賽成績向外公布。
The Organiser has the right to release the result of the competition to the public.
- (8) 大會將會在賽事期間進行拍攝／錄影／播放，並有權在互聯網、康樂及文化事務署轄下場地、主辦機構的專題網頁、刊物和其他宣傳渠道展示／刊載活動照片或片段，以作活動宣傳或紀錄。
The Organiser will carry out photo shoots/video-filming/arrange broadcasting during the competitions, and has the right to display/publish the event photos or videos on the Internet, at venues of the Leisure and Cultural Services Department, on the dedicated website, in publications of the Organiser and through other publicity channels, for promotion of activities or record purposes.
- (9) 本章程如有未盡善處，大會保留權利隨時修改而無需事先通知。
If there is any inadequacy in this prospectus, the Organiser reserves the right to amend at any time without giving any prior notice.

16. 因應 2019 冠狀病毒病的最新情況參賽者注意事項(如適用)
Notes to Participants with regard to the Latest Situation of COVID-19 (if applicable)

- (1) 大會有關因應特殊情況或《預防及控制疾病(規定及指示)(業務及處所)規例》(第 599F 章) 的最新規定更改比賽日期或另作安排，並會通知各參賽者。如比賽中途發生突發事故，大會可全權決定是否繼續進行比賽，參賽者不得異議。
The Organiser has the right to change the date of competition or make any alternative arrangements under special circumstances or in the light of the latest requirements under the Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation (Cap. 599F) and will notify the participants accordingly. Should any incident happen during the competition, the Organiser will have the sole right to decide whether or not the competition should continue. All participants shall raise no objection.
- (2) 參賽者必須嚴格遵守《預防及控制疾病(規定及指示)(業務及處所)規例》(第 599F 章) 的最新規定。
Participants shall strictly abide by the latest requirements under the Prevention and Control of Disease (Requirements and Directions) (Business and Premises) Regulation (Cap. 599F).
- (3) 只准必要人員進入比賽場區，包括參賽球員、臨場指導教練（最多一人）、裁判、救傷隊員、大會工作人員和特許人員。
Only essential persons, including participants, bench coaches (one at most), referees, first-aiders, staff of the Organiser and authorised persons, are allowed to enter the competition field.
- (4) 為避免人群聚集，保持社交接觸及減少感染風險，參賽者須根據賽程表所列明的報到時間前往報到處報到，並須遵守進入體育處所的規定，參賽者如未能依時向賽會工作人員報到，或出現傳染病病徵，如發燒、乏力、乾咳、呼吸困難、鼻塞、頭痛、結膜炎、喉嚨痛、腹瀉、喪失味覺或嗅覺、皮疹或手指或腳趾變色，或正接受政府指定的強制檢疫，本署有關取消其參賽資格，所繳報名費用將不獲退還。

To avoid the gathering of crowds, maintain social distancing and reduce the risk of infection, participants shall report to the registration counter according to the specified reporting time, comply with the latest Regulations of Sports premises. If participants fail to report to the Organiser on time, or have symptoms of communicable diseases such as fever, malaise, dry cough, shortness of breath, nasal congestion, headache, conjunctivitis, sore throat, diarrhoea, loss of taste or smell, skin rash or discolouration of fingers or toes, or are subject to compulsory quarantine required by the Government, the LCSD has the right to disqualify them and the enrolment fees will not be refunded.

- (5) 非參賽球員不得在比賽場區範圍逗留。

Non-participants shall not stay in the competition field.

- (6) 參賽者在進入比賽場區前須在報到處登記，否則大會工作人員有權拒絕其進場或請其離開比賽場地。

Participants shall register at the registration counter before entering the competition field, failing which the Organiser has the right to refuse their entry or ask them to leave the venue.

- (7) 參賽者須根據本署場地設施的最新規定佩戴口罩、避免多於法定人數聚集，以及保持適當社交距離。裁判及大會工作人員有權拒絕違規者進場或請其離開比賽場地。

Participants should wear a mask in accordance with the latest regulations of our venues; avoid exceeding the legal limit on the maximum number of people allowed in a group; and properly maintain social distancing. In case of non-compliance, referees and staff of the Organiser have the right to refuse the entry of participants and bench coaches or order them to leave the venue.

- (8) 為避免球員間的身體接觸，比賽前後不設握手環節。

To avoid physical contacts among players as far as possible, there will be no handshaking before and after the competition.

- (9) 參賽者應自備飲用水和個人衛生用品。

Participants should bring their own drinking water and personal hygiene products.

- (10) 參賽者須保持良好個人衛生，並留意自己身體狀況，如發覺有 2019 冠狀病毒病最常見的病徵，例如發燒、乏力、乾咳及呼吸困難，或其他病徵，包括鼻塞、頭痛、結膜炎、喉嚨痛、腹瀉、喪失味覺或嗅覺、皮疹或手指或腳趾變色，則不應勉強參賽。

Participants should maintain good personal hygiene and pay attention to their physical conditions. They should not participate in the competition if they have the most common symptoms of COVID-19, such as fever, malaise, dry cough and shortness of breath. Other symptoms include nasal congestion, headache, conjunctivitis, sore throat, diarrhoea, loss of taste or smell, skin rash or discolouration of fingers or toes.

- (11) 如大會工作人員觀察到參賽者的健康狀況不宜參賽，或參賽者出現 2019 冠狀病毒病傳染病病徵，會立刻勸喻參賽者停止參與活動。

If a participant is found by the Organiser to be physically unfit for participating in the competition or has the symptoms of COVID-19, the participant concerned will be immediately advised to stop participating in the competition.

17. 查詢電話
Enquiries

: 2601 7673

辦公時間

星期一至五上午 9 時至下午 6 時

(下午 1 時至 2 時午膳)

星期六、日和公眾假期休息

Office Hours

9:00 a.m. to 6:00 p.m. from Monday to Friday

(Lunch Hour: 1:00 p.m. to 2:00 p.m.)

Closed on Saturdays, Sundays and public holidays



保齡球比賽 – 參賽者資料

Tenpin Bowling Competition – Particulars of Participants

(大會編號 Official No.)

機構名稱 _____

Name of Organisation _____

機構地址 _____

Address of Organisation _____

參賽組別# 甲 / 乙 / 丙 組

Group to be entered# Group A / B / C

#請將不適用者刪去 Please delete as appropriate

領隊 / 教練 / 聯絡人姓名 _____

Name of Team Leader / Coach / Contact Person _____

電話 (日) _____ (夜) _____ 傳真號碼 _____

Telephone No. (Day) _____ (Night) _____ Fax No. _____

電郵地址* _____ 手提電話號碼 _____

E-mail Address* _____ Mobile Phone No. _____

*運動會的資料會以電郵傳送 Information on the Games will be sent via e-mail.

編號 No.	參賽者姓名 Name of Participant (須與身份證明文件相同) (Should be the same as the one shown on the identity document)		性別 Sex	年齡組別 Age Group 請用英文字母表示 Please indicate with a letter code		身份證明文件 號碼 ☆ Identity Document No. ☆	請用 ✓ 表示參加項目 Please ✓ the event(s) to be entered		
	中文 Chinese	英文 English		A=15-19 B=20-24 C=25-29 D=30-34 E=35-39 F=40-44	G=45-49 H=50-54 I=55-59 J=60 或以上 or above		單人 Singles		隊際 Team Event
							男 Men	女 Women	
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									

☆ 請填寫香港身份證號碼的英文字首及首 4 個數字 (例如: A1234 / XD1234) 或護照號碼的首 6 個數字 (例如: 123456)。

Please indicate the beginning letter(s) and the first 4 digits of the Hong Kong Identity Card Numbers (e.g. A1234 / XD1234) or the first 6 digits of the passport numbers (e.g. 123456).

備註 Remarks :

- (1) 每間機構每項比賽可填報 1 名參賽者或 1 隊參賽隊伍，而隊際項目每隊可填報 3 至 6 名參賽者（男、女或混合均可）。

Only 1 participant/team from each organisation may enroll for each event in the competition. Each team shall consist of 3 to 6 participants. (Either men, women or mixed)

- (2) 所有參賽者或其家長／監護人必須在 2023 年 5 月 24 日（星期三）或之前填妥「年滿十八歲的參賽者聲明」及／或「未滿十八歲的參賽者聲明」，並寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能簽署及遞交有關聲明，大會有權取消其參賽資格。

All participants or their parents/guardians must sign the “Declaration by Participants aged 18 or above” and/or “Declaration by Participants aged below 18” and return it by post, in person or by fax (Fax: 2634 0786) to Major Events Section, 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories on or before 24 May 2023 (Wednesday). If any participant fails to submit the declaration, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.

- (3) 你提供的資料，只作康樂及文化事務署舉辦的康體活動包括工商機構運動會報名事宜、統計、日後聯絡及活動意見調查之用，並只限獲康文署授權人員方可查閱有關資料作前述目的之用。

The information you have provided will only be used for the purposes of enrolment of recreation and sports activities including Corporate Games organised by the Leisure and Cultural Services Department, compilation of statistics, future contact purpose and opinion survey. Only the staff authorised by the Leisure and Cultural Services Department will be given access to the information for aforesaid purpose.

- (4) 如欲更正或查閱你在本表格上填寫的個人資料，請致電 2601 7673 與康樂及文化事務署大型活動組職員聯絡。Please contact the staff of the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department at 2601 7673 if you wish to request correction of or access to the personal data provided in this form.

- (5) 你必須在本表格內及有關的聲明書提供所需的個人資料，如你未能清楚提供所需的個人資料，報名恕不受理。You should fill in the personal data in this form and in the declaration. If you do not provide the required personal data, your application will not be entertained.

- (6) 有關本賽事的章程、賽程、分組及對賽抽籤結果、比賽成績和其他賽事資料等，均會在大會網頁公布。The prospectus, schedules, results of the grouping and fixture draw, results of the competition and other information relating to the competition will be announced through the Organiser’s website.

機構領隊／教練聲明：

Declaration by Team Leader/Coach of the Organisation

本人聲明 I declare that: :

- (1) 上述填報的所有參賽者資料均全部屬實。

All the particulars of the participants provided above are true and correct.

- (2) 上述填報的所有參賽者均屬本機構僱員

All the participants listed above are the employees of this organisation.

- (3) 上述填報的所有十八歲以下的參賽者均已獲其家長／監護人或經其家長／監護人授權者同意才參加上述活動。

All the participants aged under 18 listed above have obtained the consent of their parent/guardian or the person authorised by their parent/guardian to participate in the above activity.

機構印章 Chop of Organisation

領隊／教練簽署：_____

Signature of Team Leader/Coach

日期：_____

Date

請於 2023 年 5 月 11 日（星期四）或之前將此表格寄回、交回或傳真（傳真號碼：2634 0786）至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。

Please return this form by post, in person or by fax (Fax: 2634 0786) to Major Events Section, 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories on or before 11 May 2023 (Thursday).



保齡球比賽 - 年滿十八歲的參賽者聲明
Tenpin Bowling Competition – Declaration by Participants aged 18 or above

比賽項目： 工商機構運動會 2023 – 保齡球比賽
Competition Event Corporate Games 2023 – Tenpin Bowling Competition
機構名稱： _____ 大會編號： _____
Organisation Name Official No. _____
參賽組別#： 甲／乙／丙組 #請將不適用者刪去
Group to be entered# Group A / B / C #Please delete as appropriate

所有年滿十八歲的參賽者必須在 2023 年 5 月 24 日 (星期三) 或之前簽署本聲明，並寄回、交回或傳真 (傳真號碼：2634 0786) 至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能簽署及遞交本聲明，大會有關取消其參賽資格。
All participants aged 18 or above must sign this form and return it by post, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786) on or before 24 May 2023 (Wednesday). If any participant fails to submit this form, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.

我聲明 I declare that :

- 我已詳細閱讀比賽章程及同意遵守其訂明的規則及規例。如因本人疏忽或漏報申請表格的資料而導致任何損失，大會無須負責。
I have studied the competition prospectus and agreed to abide by the rules and regulations stated therein. The Organiser shall not be liable for any loss if the cause of the loss is due to my own negligence or omission of any information I should provide in the enrolment form.
- 我在報名表格內所填報的資料全部屬實，並符合大會所訂的參賽資格。我明白，若有虛報資料或填報資料與事實不符，我及所屬的參賽隊伍將會被即時取消所有參賽資格，所得成績亦告作廢。
All the information provided in the enrolment form by me is true and correct and I am eligible for the competition according to the rules set by the Organiser. I understand that if false information is provided or if the information entered is not in accordance with the facts, the whole team and I will be immediately disqualified with all our results cancelled.
- 我願意遵守大會規則進行比賽及服從裁判判決，並於出賽前親自攜同附有相片的有效身份證明文件 (正本) 交大會查閱，如有不符合規則，一律取消出賽資格，並不得換人補上。
I agree to comply with the competition rules and abide by the decisions of the referees. I also agree to submit my valid photo-bearing identity document (the original) for checking by the Organiser before playing in a match. I understand that failure to comply with this rule will result in disqualification and no replacement of athletes will be allowed.
- 我健康及體能良好，適宜參加是次比賽。
I am healthy and physically fit to participate in the above activity.
- 我知道任何虛假聲明會導致此報名資格失效。
I know that any false declaration will render this enrolment null and void.

我已詳細閱讀和明白以上聲明，並在下方簽署作實：

I have studied through and understood the above declaration and I sign below for confirmation.

編號 No.	參賽者姓名 Name of Participant	參賽者簽署 Signature of Participant	日期 Date	編號 No.	參賽者姓名 Name of Participant	參賽者簽署 Signature of Participant	日期 Date
1.				5.			
2.				6.			
3.				7.			
4.				8.			

(如有需要可自行影印本表格 Photocopy of this form is allowed if required)



保齡球比賽 - 未滿十八歲的參賽者聲明
Tenpin Bowling Competition – Declaration by Participants aged below 18

(必須由家長或年滿十八歲的監護人簽署)
(must be signed by parents or guardians aged 18 or above)

比賽項目： 工商機構運動會 2023 – 保齡球比賽
Competition Event Corporate Games 2023 – Tenpin Bowling Competition
機構名稱： 大會編號：
Organisation Name Official No. _____
參賽組別#： 甲/乙/丙組 #請將不適用者刪去
Group to be entered# Group A / B / C #Please delete as appropriate

所有未滿十八歲的參賽者必須在 2023 年 5 月 24 日 (星期三) 或之前由家長或監護人簽署本聲明，並寄回、交回或傳真 (傳真號碼：2634 0786) 至新界沙田排頭街 1 至 3 號康樂及文化事務署總部 2 樓康樂及文化事務署大型活動組。如任何參賽者未能簽署及遞交本聲明，大會有權取消其參賽資格。

The parents / guardians of participants aged below 18 must sign this form and return it by post, in person or by fax to the Major Events Section of the Leisure and Cultural Services Department (Address: 2/F, Leisure and Cultural Services Headquarters, 1-3 Pai Tau Street, Sha Tin, New Territories; Fax no.: 2634 0786) on or before 24 May 2023 (Wednesday). If any participant fails to submit this form, the Organiser reserves the right to disqualify him/her from participating in the competition.

參賽者家長或年滿十八歲的監護人聲明：

Declaration by Parent or Guardian (aged 18 or above) of Participant

我聲明 I declare that :

1. _____ (參賽者姓名) 已詳細閱讀比賽章程及同意遵守其訂明的規則及規例。如因參賽者疏忽或漏報申請表格的資料而導致任何損失，大會無須負責。
The participant, _____ (name of participant), has studied the competition prospectus and agreed to abide by the rules and regulations stated therein. The Organiser shall not be liable for any loss if the cause of the loss is due to the participant's own negligence or omission of any information he/she should provide in the enrolment form.
2. 參賽者在報名表格內所填報的資料全部屬實，並符合大會所訂的參賽資格。參賽者明白，若有虛報資料或填報資料與事實不符，參賽者及所屬的參賽隊伍將會被即時取消所有參賽資格，所得成績亦告作廢。
All the information provided in the enrolment form by the participant is true and correct and he/she is eligible for the competition according to the rules set by the Organiser. I understand that if false information is provided or if the information entered is not in accordance with the facts, the participant and the whole team will be immediately disqualified with all their results cancelled.
3. 參賽者願意遵守大會規則進行比賽及服從裁判判決，並於出賽前親自攜同附有相片的有效身份證明文件 (正本) 交大會查閱，如有不符合規則，一律取消出賽資格，並不得換人補上。
The participant agrees to comply with the competition rules and abide by the decisions of the referees. He/she also agrees to submit his/her valid photo-bearing identity document (the original) for checking by the Organiser before playing in a match. The participant understands that failure to comply with this rule will result in disqualification and no replacement of athletes will be allowed.
4. 參賽者健康及體能良好，適宜參加是次比賽。
The participant is healthy and physically fit to participate in the above activity.
5. 參賽者知道任何虛假聲明會導致此報名資格失效。
The participant knows that any false declaration will render this enrolment null and void.

家長或監護人姓名 簽署 日期
Name of Parent / Guardian : _____ Signature : _____ Date : _____

(如有需要可自行影印本表格 Photocopy of this form is allowed if required)